

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 210/89

af 27. januar 1989

om levering af forskellige partier skummetmælkspulver som fødevarerhjælp

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til Traktaten om Oprettelse af Det
Europæiske Økonomiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 3972/86
af 22. december 1986 om politikken med hensyn til føde-
varerhjælp og forvaltning af denne hjælp ⁽¹⁾, senest ændret
ved forordning (EØF) nr. 1870/88 ⁽²⁾, særlig artikel 6, stk.
1, litra c), og

ud fra følgende betragtninger:

Rådets forordning (EØF) nr. 1420/87 af 21. maj 1987 om
gennemførelsesbestemmelser til forordning (EØF) nr.
3972/86 om politikken med hensyn til fødevarerhjælp og
forvaltning af denne hjælp ⁽³⁾ indeholder en liste over de
lande og organisationer, der kan modtage fødevarerhjælp,
og fastsætter de generelle kriterier for transport af fødeva-
rerhjælpen ud over fob-stadiet;

som følge af flere afgørelser vedrørende tildeling af føde-
varerhjælp har Kommissionen tildelt visse lande 8 510
tons skummetmælkspulver, som skal leveres;

disse leveringer bør foretages i overensstemmelse med de
regler, der er fastsat i Kommissionens forordning (EØF)

nr. 2200/87 af 8. juli 1987 om almindelige bestemmelser
for tilvejebringelse i Fællesskabet af produkter, der skal
leveres som led i Fællesskabets fødevarerhjælp ⁽⁴⁾; det er
blandt andet nødvendigt at præcisere frister og leverings-
betingelser samt den fremgangsmåde, der skal følges ved
bestemmelsen af de heraf følgende omkostninger —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Med henblik på levering som fødevarerhjælp til de i bilag I
anførte modtagere skal der i Fællesskabet tilvejebringes
mejeriprodukter efter bestemmelserne i forordning (EØF)
nr. 2200/87 og på de i bilagene anførte betingelser. Tilde-
ling af leveringerne sker ved licitation.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggø-
relsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlems-
stat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 27. januar 1989.

På Kommissionens vegne

Ray MAC SHARRY

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT nr. L 370 af 30. 12. 1986, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 168 af 1. 7. 1988, s. 7.

⁽³⁾ EFT nr. L 136 af 26. 5. 1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 204 af 25. 7. 1987, s. 1.

BILAG I**PARTI A, B, C, D og E**

1. **Aktion nr. (1)**: 1243/88 til 1247/88 — Protokol af 1. 3. 1988.
2. **Program**: 1988.
3. **Modtager**: Den Kinesiske Folkerepublik.
4. **Modtagerens repræsentant (2) (3) (4)**: Dairy Development Project Office, Ministry of Agriculture, No 11 Nong Zhan Guan, Nanli, Beijing People's Republic of China (telex 22233 MAGR CN).
5. **Bestemmelsessted eller -land**: Den Kinesiske Folkerepublik.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes**: skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (5)**: se EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (I 1 A 1 og I 1 A 2).
8. **Samlet mængde**: 7 760 tons.
9. **Antal partier**: 5.
10. **Emballering og mærkning (6)**: 25 kg; i containere på 20 fod. Se EFT nr. L 84 af 31. 3. 1978, s. 24, bilag II, litra a).
Yderligere påskrifter: se bilag II og EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 3 (I 1 A 4).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på**: Fællesskabets marked.
Fremstillingen af skummetmælkspulveret skal ske efter tilslaget for leveringen.
12. **Leveringsstadium**: frit bestemmelsessted.
13. **Afskibningshavn**: —
14. **Lossehavn angivet af modtageren**: —
15. **Lossehavn**: se bilag III.
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn**: se bilag III.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn**: 15. til 22. 3. 1989.
18. **Sidste frist for leveringen**: 15. 5. 1989.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne**: licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (7)**: 13. 2. 1989, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation**:
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 27. 2. 1989, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 29. 3. til 5. 4. 1989
 - c) sidste frist for leveringen: 30. 5. 1989.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse**: 20 ECU/ton.
23. **Leveringssikkerhedens størrelse**: 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud**: bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (8)**: restitution anvendelig fra den 13. 1. 1989, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 59/89 (EFT nr. L 10 af 13. 1. 1989, s. 10).

PARTI F

1. **Aktion nr. (¹):** 1108/88 — Kommissionens afgørelse af 20. 10. 1988.
2. **Program:** 1988.
3. **Modtager:** Algeriet.
4. **Modtagerens repræsentant (¹):** Croissant-Rouge algérien, Comité National, 15 bis, Blvd. Mohamed V, Alger, Dr. Mouloud Belaouane (telex 52914 HILAL — ALGER; tlf. 61 07 41).
5. **Bestemmelsessted eller -land:** Algeriet.
6. **Produkt, der skal tilvejebringes:** vitaminiseret skummetmælkspulver.
7. **Nærmere beskrivelse af varen og dennes kvalitet (²):** se EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 4 (I 1 B 1 til I 1 B 3).
8. **Samlet mængde:** 750 tons.
9. **Antal partier:** 1.
10. **Emballering og mærkning:** 25 kg; se EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 4 og 5 (I 1 B 4 og I 1 B 4.2).
Yderligere påskrifter:
»ACTION N° 1108/88 / DON DE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE À L'ALGÉRIE«.
Se EFT nr. C 216 af 14. 8. 1987, s. 6 (I 1 B 5).
11. **Den måde, produktet tilvejebringes på:** Fællesskabets marked. Fremstillingen af skummetmælkspulveret og vitaminiseringen skal ske efter tilsagnet for leveringen.
12. **Leveringsstadium:** frit bestemmelsessted — Alger.
13. **Afskibningshavn:** —
14. **Lossehavn angivet af modtageren:** —
15. **Lossehavn:** —
16. **Adresse på lageret og eventuelt lossehavn:** Dépôt central du Croissant-Rouge algérien, Diar es Saada, Alger.
17. **Periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn:** 25. 2. til 12. 3. 1989.
18. **Sidste frist for leveringen:** 24. 4. 1989.
19. **Procedure til bestemmelse af leveringsomkostningerne:** licitation.
20. **I tilfælde af licitation sidste frist for indgivelse af bud (³):** 13. 2. 1989, kl. 12.00.
21. **I tilfælde af fornyet licitation:**
 - a) sidste frist for indgivelse af bud: 27. 2. 1989, kl. 12.00
 - b) periode, i hvilken varen stilles til rådighed i afskibningshavnen, såfremt der gives tilslag for levering i afskibningshavn: 11. 3. til 26. 3. 1989
 - c) sidste frist for leveringen: 8. 5. 1989.
22. **Licitationsikkerhedens størrelse:** 20 ECU/ton.
23. **Leveringsikkerhedens størrelse:** 10 % af det i ecu udtrykte bud.
24. **Adresse for indsendelse af bud:** bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur N. Arend, Bâtiment Loi 120, bureau 7/58, Rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (telex AGREC 22037 B).
25. **Restitution, der finder anvendelse efter ansøgning fra tilslagsmodtageren (⁴):** restitution anvendelig fra den 13. 1. 1989, fastsat ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 59/89 (EFT nr. L 10 af 13. 1. 1989, s. 10).

Noter:

- (¹) Aktionens nummer skal anføres i al korrespondance.
- (²) På anmodning af modtageren overdrager tilslagsmodtageren ham en attest fra en officiel instans, hvori det for det leverede produkts vedkommende attesteres, at de gældende normer vedrørende nuklear stråling i den pågældende medlemsstat ikke er blevet overtrådt.
- (³) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren : se listen offentliggjort i EFT nr. C 227 af 7. 9. 1985, s. 4.
- (⁴) For ikke at overbelaste telexen anmodes de bydende om inden den dato og det klokkeslæt, der er fastsat i punkt 20 i dette bilag, fortrinsvis at fremlægge bevis for stillelsen af den i artikel 7, stk. 4, litra a), i forordning (EØF) nr. 2200/87 omhandlede licitationssikkerhed :
- enten ved aflevering på det kontor, der er angivet i punkt 24 i dette bilag
 - eller pr. telefax til et af følgende numre i Bruxelles : 235 01 32, 236 10 97, 235 01 30 eller 236 20 05.
- (⁵) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2330/87 (EFT nr. L 210 af 1. 8. 1987) er gældende for eksportrestitutionen og i givet fald for de monetære udligningsbeløb og tiltrædelsesudligningsbeløbene, den repræsentative kurs og den monetære koefficient. Den i artikel 2 i ovennævnte forordning anførte dato er den, der omhandles i punkt 25 i dette bilag.
- (⁶) Tilslagsmodtageren skal udpege en repræsentant i lossehavnen. Han giver meddelelse herom til den kontrolvirksomhed, der er omhandlet i artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2200/87, samt til China National Import and Export Inspection Corporation (CCIC) (telegramadresse CHINSPECT ; telex 210076 SACI CN).
- Tilslagsmodtageren kan udpege CCIC som repræsentant.
- (⁷) Der skal kunne disponeres frit over containerne i mindst 15 dage.
- (⁸) Kommissionens delegerede, der skal kontaktes af tilslagsmodtageren :
- EBC Delegation, Ta Yuan Diplomatic Offices, Building 2-6-1, Lian Ma He Nan Lu 14, Beijing, People's Republic of China (tlf. 532 44 43 ; telefax 532 43 42 ; telex 222690 ECDEL CN).

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Deilmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	País destinatario, Modtagerland Bestimmungsland Χώρα προορισμού Recipient country Pays destinataire Paese destinatario Bestemmingsland País destinatário	Inscripción en el embalaje Emballagens påtegning Aufschrift auf der Verpackung Ένδειξη επί της συσκευασίας Markings on the packaging Inscription sur l'emballage Iscrizione sull'imballaggio Aanduiding op de verpakking Inscrição na embalagem
A	1 687		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1243/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
B	1 012		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1244/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
C	2 475		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1245/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
D	1 462		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1246/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community
E	1 124		People's Republic of China	People's Republic of China	Action No 1247/88 / Skimmed-milk powder / Gift of the European Economic Community

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III
— ANEXO III

Designación del lote Parti Bezeichnung der Partie Χαρακτηρισμός της παρτίδας Lot Désignation du lot Designazione della partita Aanduiding van de partij Designação do lote	Cantidad total del lote (en toneladas) Totalmængde (tons) Gesamtmenge der Partie (in Tonnen) Συνολική ποσότητα της παρτίδας (σε τόνους) Total quantity (in tonnes) Quantité totale du lot (en tonnes) Quantità totale della partita (in tonnellate) Totale hoeveelheid van de partij (in ton) Quantidade total (em toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas) Delmængde (tons) Teilmengen (in Tonnen) Μερικές ποσότητες (σε τόνους) Partial quantities (in tonnes) Quantités partielles (en tonnes) Quantitativi parziali (in tonnellate) Deelhoeveelheden (in ton) Quantidades parciais (em toneladas)	Beneficiario Modtager Empfänger Δικαιούχος Beneficiary Bénéficiaire Beneficiario Begunstigde Beneficiário	Puerto de desembarque Lossehavn Löschhafen Λιμάνι εκφόρτωσης Port of landing Port de débarquement Porto di sbarco Loshaven Porto de desembarque	Dirección del almacén Adresse på lageret Anschrift des Lagers Διεύθυνση της αποθήκης Address of the warehouse Adresse du magasin Indirizzo del magazzino Adres van de opslagplaats Endereço do armazém
A	1 687		People's Republic of China	Guangzhou	No 2 Dairy Plant, Panlonggang, Shahe, Guangzhou
B	1 012		People's Republic of China	Fuzhou	Kangle Dairy Plant, Wuliting Fuma Road, Fuzhou
C	2 475		People's Republic of China	Shanghai	The Warehouse of the Dairy Development Project, No 780 Beizhai Road, Beixinjing, Shanghai
D	1 462		People's Republic of China	Tianjin	Refrigeration Plant, Dairy Company, Xingfúdao Jiaokóu, Hongxing Road, Hebei District, Tianjin
E	1 124		People's Republic of China	Dalian	The Warehouse of the Dairy Development Project, No 141 Dongbei Road, Xigang, Dalian